

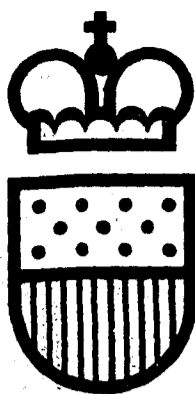
AZ - FL-9494 Schaan

Freitag/Samstag,
4./5. Dezember 1981

103. Jahrgang - Nr. 231

Erscheint Montag, Dienstag,
Mittwoch, Donnerstag
und Freitag/Samstag als
Wochenendausgabe

Liechtensteiner

Jeden Donnerstag
an alle Haushaltungen

Volksblatt

Redaktion: Telefon (075) 2 42 42 / 43

mit den amtlichen Publikationen

Einzelpreis: 60 Rp.

Was
ist
los
am Wochenende?

Rathaus-Saal:

**Schaaner
Weihnachtsmarkt**

Dieses Wochenende steht Schaan ganz im Zeichen des Weihnachtsmarktes 1981. Elf Schaaner Firmen stellen gemeinsam aus und geben einen Einblick in die Leistungskraft der einheimischen Dienstleistungs-, Handels- und Gewerbebetriebe. Als besondere Überraschung, besonders für die Kinder: der St. Nikolaus wird die Ausstellung im Schaaner Rathausaal mit seinem Besuch beehren.

**Wahlen, Ehrungen
und Ausschlüsse**ATC-Generalversammlung
in Vaduz

Nicht weniger als 16 Tagesordnungspunkte haben die Mitglieder des ATC Auto-Touringclub Liechtenstein anlässlich ihrer Generalversammlung vom Freitag, 4. Dezember (20 Uhr) im Hotel Falknis in Vaduz zu bewältigen. Neben den üblichen statutarischen Geschäften einer Jahresversammlung werden vor allem die Wahlen in die einzelnen Gremien, die Ehrungen, Ernennung von Ehrenmitgliedern, Passivmitgliedern und Veteranen sowie der Ausschluss von Vereinsmitgliedern im Mittelpunkt der Arbeitssitzung stehen.

Beginn der Generalversammlung um 20 Uhr.

Freizeitzentrum Resch, Schaan:

**Flüchtlings-
Probleme**

Unter dem Thema «Die Flüchtlinge der Welt» beginnt diesen Freitag um 17.30 Uhr im Foyer des Freizeitentrums Resch in Schaan eine Wanderausstellung, welche die Komplexität der Flüchtlingssituation, der Hilfestellung und der Zusammenarbeit der verschiedenen Werke in möglichst einfacher Form darzustellen versucht. Die Ausstellung steht unter dem Patronat I. D. der Landesfürstin und dauert bis zum 29. Dezember 1981. S. D. Prinz Nikolaus wird einführende Worte zur Ausstellungseröffnung sprechen.

Hoi Vadoz!

Der Nikolaus kommt

Aufgepasst liebe Kinder! Diesen Samstag erwartet Euch St. Nikolaus im Zentrum von Vaduz, wo er mit Pferdegespann und einem grossen Sack leckerer Süßigkeiten um 16 Uhr einziehen wird. Vorher lädt er Euch um 15.30 Uhr in die Vaduzer Pfarrkirche ein, um Euch den alten Brauch und tieferen Sinn der Nikolausfeier näherzubringen.

Spass und Unterhaltung
mit Disc-Jockey «Freddy»**Beitrag zur Eigenständigkeit**

Seit 20 Jahren wird das Volksblatt in Liechtenstein gedruckt - Jubiläumsfeier in Schaan

Am Samstag, den 2. Dezember 1961 erschien die erste Ausgabe des «Liechtensteiner Volksblatt», die in der Buchdruckerei Gutenberg in Schaan gedruckt und von Schaan aus an die damals etwa 3600 Abonnenten in Liechtenstein, in der Region und im Ausland verschickt wurde. Genau 20 Jahre später, am letzten Mittwoch, den 2. Dezember 1981, wurde diesem Ereignis im Rahmen einer kleinen Feierstunde gedacht, zu der die Gutenberg AG eingeladen hatte. Neben den Mitgliedern des Verwaltungsrates des Pressevereins «Liechtensteiner Volksblatt» und den Mitgliedern der heutigen VOLKSBLATT-Redaktion, nahmen der Präsident der Gewerbevereinschaft, Josef Frommelt, der Schaaner Vizevorsteher Noldi Erick und Postmeister David Falk an dieser Veranstaltung teil. Die Tatsache, dass das VOLKSBLATT nunmehr seit 20 Jahren als erste (und bisher einzige) Zeitung ausschliesslich im Lande selbst hergestellt wird, wurde als ein wichtiger Beitrag zur echten Eigenständigkeit in einem bedeutenden Bereich unseres Lebens gewürdigt.

Besichtigungen der technischen Anlagen zur Zeitungsherstellung in der Gutenberg AG und in der neuen Zeitungsdruck-AG (ZDA) gaben einen eindrucksvollen Einblick in die Entwicklung der ehemaligen Buchdruckerei Gutenberg in zwei gewerbliche Unternehmungen von starker wirtschaftlicher Bedeutung. Nimmt man die Gutenberg AG, die ZDA und das VOLKSBLATT zusammen, so hängen heute gegen 50 Arbeitsplätze für Arbeitnehmer in Liechtenstein vom Bestehen dieser Unternehmungen ab. Aus dieser Sicht wurde im Rahmen eines Empfanges im Hotel-Restaurant Linde auch die wichtige wirtschaftliche Rolle des VOLKSBLATT als bedeutender Auftraggeber für diese Branche unseres einheimischen Gewerbes hervorgehoben.

Auch für die Zeitung selbst brachten die letzten 20 Jahre eine imposante Entwicklung: die Auflage stieg von damals 3600 Exemplaren bei dreimaligem Er-

scheinen pro Woche auf heute über 8000 Exemplare bei fünfmaligem Erscheinen an. Auch der Umfang der Zeitung hat sich in diesem Zeitabschnitt mehr als verdoppelt.

Das kleine Jubiläum «20 Jahre VOLKSBLATT-Druck bei der Guten-

berg AG», welches aus der ältesten Zeitung des Landes anno 1961 endlich auch die einzig «echt liechtensteinische» machte (so ein Veranstaltungsteilnehmer) wird noch Gegenstand eines gesonderten Berichtes in einer der nächsten Ausgaben sein.

**«Mitte und Mass»**

In Planken begannen die Nominationsversammlungen

In Planken begannen am Mittwochabend im Rahmen von Treffen unter Parteifreunden die Nominationsversammlungen der Fortschrittlichen Bürgerpartei (FBP) im Hinblick auf den Parteitag vom 14. Dezember in Vaduz und auf die Landtagswahl 1982. Nachdem sich der bisherige Plankner Abgeordnete Josef Biedermann für eine neue Kandidatur bereit erklärt hatte, wurde er von seinen Parteifreunden in Planken naturgemäss wieder nominiert.

An dieser ersten von elf weiteren Nominationsversammlungen der FBP-Ortsgruppen kam unverkennbar zum Ausdruck, dass sich die Bürgerpartei auf

einen Wahlkampf mit einem in den letzten Jahren erstarkten politischen Gegner und Partner einstellt. Die Bürgerpartei will sich nach einer Aussage von Regierungschef-Stellvertreter Hilmar Ospelt in Planken als eine Partei der Mitte und des Masses den liechtensteinischen Stimmbürgern bei der Wahl 81 anbieten. Mehr darüber auf Seite 3 der heutigen Ausgabe.

● Unsere Aufnahme zeigt einen Ausschnitt vom Plankner Treffen der Parteifreunde, in dessen Rahmen Josef Biedermann erneut als Landtagsabgeordneter nominiert wurde.

(Bild: X. Jehle)

Liechtensteiner Jugend-Panflötenchor

Wiedersehen und Wiederhören an der VOLKSBLATT-Kinderweihnacht am 20. Dezember

Dieser Sonntag in zwei Wochen, genau am Nachmittag des 20. Dezembers, findet im Vaduzer Saal zum 9. hintereinander folgenden Mal die VOLKSBLATT-Kinderweihnacht statt. Der letzte Sonntag nachmittag vor Weihnachten soll erneut allen Kindern aus unserem Lande und aus der Region gewidmet sein.

Die Kinder in den liechtensteinischen

Kindergärten und in den Volksschulen (bis und mit 4. Klasse) können ausserdem an einem schönen Wettbewerb unter dem Motto «Advents- und Weihnachtszeit in unserem Lande» mitmachen. Den Siegern winken wieder originelle Preise von bleibendem Wert. Alle Kinder, die mitgemacht haben, erhalten einen Trostpreis. Alle Kinder, die am Sonntag nach-

mittag, den 20. Dezember im Vaduzer Saal dabei sind, haben Anrecht auf ein Erinnerungsgeschenk. Zu den Überraschungen des Programms der VOLKSBLATT-Kinderweihnacht 1981 gehört der Auftritt des Liechtensteiner Jugend-Panflötenchores.

Der Jugend-Panflötenchor wurde erst zu Beginn des Schuljahres 1981 gegrün-

det und zählt heute schon rund 20 Mitglieder: Mädchen und Buben, die unter der Leitung von Robert Schumacher auf einem der innigsten und ältesten Instrumente Musik machen, die wir kennen. Die Panflöte, die schon im Altertum sehr beliebt war und damals vor allem von den Hirten gespielt wurde, besteht aus verschiedenen langen Längsflöten, die aus Rohr oder Bambus sein können.

● Unsere Aufnahme zeigt den liechtensteinischen Jugend-Panflötenchor anlässlich seines ersten öffentlichen Auftrittes bei der Einweihung des Schulzentrums in Eschen. Am Sonntag, den 20. Dezember gibt es für alle Kinder und deren Begleiter, die an der VOLKSBLATT-Kinderweihnacht im Vaduzer Saal dabei sind, ein Wiederhören und Wiedersehen mit dieser sympathischen Gruppe jugendlicher Musikanten.

**Schenken leicht
gemacht**

Bazar des «Blauring» Balzers

Schon seit Wochen haben sich die Blauringmädchen auf diesen Bazar vorbereitet. So wird dem Besucher das Schenken buchstäblich leicht gemacht. Ein Tip für alle Hausfrauen: hängen Sie die Küchenschürze an den berühmten Nagel und laden Sie Ihre Familie zu einem urhigen Mittagessen in den Gemeindesaal ein. Der Bazar ist am Sonntag von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

**Tankrevisionen
auch im Winter**

(ohne Heizunterbruch)

Tel. 075/2 14 27

Rüdiger, Kunststoffe, 9494 Schaan

Garagendienstab Samstag 12.00 Uhr
Garage Wachter AG
Schaan

Telefon 2 18 66

FeuerwehrOberland/Unterland
Telefon 118**LGGA
Antennen-Anlage**

Störungsdienst Telefon 2 88 77

Elektro-ServiceNetzstörungen + Reparaturen
Liechtensteinische Kraftwerke
Telefon 2 33 22Reparaturen
Risch AG, Triesen
Servicestelle: E. Boss
Telefon 2 38 62**Apothekendienst**Schlossapotheke
Vaduz Telefon 2 10 75
9.30 - 11.00 Uhr**Zahnärztlicher Dienst**Samstag von 17.00 - 18.00 Uhr
Sonntag von 10.00 - 12.00 Uhr
Praxis Dr. Hartmann
Vaduz Telefon 2 14 83
Heiligkreuz 22**Ärztlicher Dienst**ab Samstag 8.00 Uhr
Dr. Marco Ospelt
Triesen Telefon 2 52 51ab Sonntag 8.00 Uhr
Dr. Oskar Ospelt
Triesen Telefon 2 52 51**Rettungsdienst LRK**Telefon 2 44 55
24-Stunden-Dienst für Unfall-
und Krankentransporte**Für Sie
im Dienst**